



EPPKren mezua Frantziako Kartzeletako Itzulia eta Pariseko abenduaren 9ko manifestazioaren karietarat

1. Eskerrak eman nahi dizkizuegu Aietez geroztik presoon eta gure hurkoen alde burututako ekimenengatik, baina batez ere bake prozesua bururaino hel dadin egiten ari zareten ahaleginengatik.
2. Presook Euskal Herriak bizi duen gatazkaren konponbidearen parte izan behar garela deritzogu, ekintzaile izan garelako eta gure hurkoak gatazkaren kaltetu ere direlako.
3. Horregatik, gure ustean, zilegi zaigu aldarrikatzea, gatazka gaindituko bada, kaltetu guztiei zor zaien sendabidea eman behar zaiela. Gu bide horretan aurrera jotzeko beharrezko urratsak egiteko prest gaude.
4. Hala ere, azpimarratu nahi dugu oraintxe bertan gatazka kaltetuak eragiten ari dela: batetik, gure senide eta lagunek jasaten duten presoon aurkako erbesteratze politika, eta bestetik, larriki gaixo dauden kideen egoera. Premia larrikoa da egoera hauei amaiera ematea.
5. Azkenik, gure iritziz, Euskal Herrian bake iraunkorra erdietsi eta gatazka ez errepikatzeko modu bakarra gatazkaren muinari heldu eta berau eragin duten arrazoiei heltzea da.

(Traduction)

1. *Nous vous remercions pour toutes les initiatives que vous portez depuis Aiete en faveur des prisonniers et leurs familles, mais surtout dans l'objectif que le processus de paix aboutisse.*
2. *Nous considérons que nous les prisonnier.e.s devons faire partie de ce processus parce que nous avons été acteurs du conflit et nos proches continuent à être actuellement victimes du conflit.*
3. *A ce titre, c'est notre avis que pour surmonter le conflit il faut guérir les blessures de toutes les victimes. Nous sommes disposé.e.s à faire le nécessaire pour y aider.*
4. *Néanmoins, nous voulons remarquer que le conflit provoque encore de victimes: nos proches qui subissent la politique d'éloignement qui nous nous est appliquée; et nos camarades gravement malades. C'est urgent de finir avec la politique d'éloignement pour mettre fin à la souffrance de nos parents et amis et c'est urgent que les prisonniers atteints de maladies graves et incurables soient mis en liberté.*
5. *Ce n'est qu'en allant au coeur du conflit et en abordant les causes qui l'ont provoqué qu'on aura la garantie de non répétition et d'une paix durable au Pays Basque.*